



Генеральная Ассамблея

Distr.
LIMITED

A/CN.4/L.488/Add.3
12 July 1993

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА
Сорок пятая сессия
3 мая - 23 июля 1993 года

Доклад Рабочей группы о проекте статута Международного
уголовного суда

ДОБАВЛЕНИЕ

Стр.

В. ПРОЕКТ СТАТУТА МЕЖДУНАРОДНОГО ТРИБУНАЛА И КОММЕНТАРИИ К НЕМУ
(продолжение)

Статья 46

Полномочия Суда

1. С учетом положений настоящего Статута и в соответствии с правилами процедуры и доказывания Суд, в частности, имеет право:
 - a) требовать явки свидетелей и дачи ими показаний;
 - b) требовать предъявления документальных и других доказательств;
 - c) выносить решения о допустимости или относимости вопросов, доказательств и заявлений;
 - d) поддерживать порядок в ходе судебного разбирательства.
2. Суд обеспечивает, чтобы полная запись судебного разбирательства, точно отражающая его ход, находилась и сохранялась в распоряжении Суда.

Комментарий

- 1) В пункте 1 этой статьи излагаются общие полномочия суда при проведении разбирательства, включая требование явки свидетелей и дачи ими показаний, предъявления документальных и других доказательств, а также определение относимости или допустимости доказательств и поддержание порядка в зале суда.
- 2) Необходимо производить полную и точную запись судебного разбирательства, которая должна находиться и сохраняться Секретарем в распоряжении суда. Эта запись судебного разбирательства имеет особое значение для подсудимого, а также для прокурора в случае обжалования или пересмотра приговора на основании соответственно статей 54 или 56.

Статья 47

Доказательства

1. По представлении обвинения или защиты Суд требует от любого лица давать показания на Суде, если только он не сочтет, что показания такого лица не будут способствовать прояснению какого-либо вопроса, имеющего отношение к разбирательству. Суд может также по своей собственной инициативе требовать от любого лица давать показания в ходе разбирательства.
2. Перед тем как приступить к даче показаний, каждый свидетель приносит присягу или делает заявление, согласно практике, принятой в судебном разбирательстве его страны.
3. Суд может запросить информацию о характере любых доказательств до их представления, с тем чтобы он мог вынести решение об их допустимости или относимости. Любое такое решение принимается в открытом судебном заседании.
4. Суд не запрашивает доказательства общеизвестных фактов, но учитывает их надлежащим образом.

5. Показания, полученные прямо или косвенно с помощью незаконных средств, представляющих собой серьезные нарушения прав, обеспечиваемых международными нормами, являются неприемлемыми.

6. Свидетель, еще не давший показания, не присутствует при даче показаний другим свидетелем. Однако свидетелю, присутствовавшему при даче показаний другим свидетелем, исключительно по этой причине не должно быть отказано в даче показаний.

7. Суд может принимать показания в таких формах, какие он сочтет целесообразными, в соответствии с его Правилами процедуры и доказывания.

Комментарий

1) Хотя некоторые члены Рабочей группы высказали мнение о том, что правила доказывания являются слишком сложными для их включения в Статут, другие члены Рабочей группы высказались за включение в него некоторых основных положений по этому важному вопросу. Нюрнбергский трибунал, который не был связан техническими правилами доказывания, должен был допускать любые веские доказательства в соответствии со статьей 19 его Устава.

2) Суд, действуя по рекомендации Бюро, устанавливает свои собственные правила доказывания и процедуры в соответствии со статьей 19 настоящего Статута. Он может принимать доказательства в таких формах, которые он сочтет целесообразными на основании этих правил, в соответствии с пунктом 7 настоящей статьи. Суд может также принимать к сведению общеизвестные факты, не требуя доказательства таких фактов, в соответствии с пунктом 4, аналогичным статье 21 Устава Нюрнбергского трибунала.

3) Суд требует от какого-либо лица представлять доказательства или давать показания в ходе судебного разбирательства по просьбе обвинения или защиты или по своей собственной инициативе, если только суд не сочтет, что такие доказательства или показания не являются убедительными для принятия решения по любому вопросу, обсуждаемому при рассмотрении конкретного дела, в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи. В соответствии с пунктом 2 для обеспечения правдивости показаний свидетелям предлагается дать присягу или сделать заявление, обычно требуемые в их национальных судах. По этой же причине в соответствии с пунктом 6 свидетель, еще не дававший показания, не должен присутствовать при даче показаний другими свидетелями в ходе судебного разбирательства. Однако свидетель, который слышал показания других свидетелей до дачи своих собственных показаний, не может быть отведен, если только суд не примет решения о необходимости отвода ввиду возможности искажения свидетельских показаний.

4) Обвинению или защите может быть предложено информировать суд о характере и цели доказательств, предложенных для включения в судебное разбирательство, с тем чтобы позволить суду в предварительном порядке вынести решение об относимости или допустимости доказательств в соответствии с пунктом 3, аналогичным статье 20 Устава Нюрнбергского трибунала. Это требование является особенно важным в уголовном разбирательстве в суде присяжных, с тем чтобы избежать представления не являющихся допустимыми доказательств, которые могут нанести ущерб подсудимому и которые впоследствии присяжным будет трудно не принимать во внимание, несмотря на противоположные указания судьи. Однако это требование является важным в ходе других видов уголовного разбирательства, с тем чтобы дать суду возможность выполнить свою функцию по обеспечению быстрого разбирательства в ограниченных рамках, для определения весомости обвинений против подсудимого и значимости относящихся к делу вопросов. Некоторые члены Рабочей группы также подчеркнули целесообразность включения этого положения с целью воспрепятствовать тому, чтобы собрание или представление доказательств использовались в качестве тактики проволочек в ходе процесса, а также избежать значительных издержек, связанных с переводом не являющихся допустимыми доказательств. Другие члены Группы решительно подчеркнули, что это положение не должно толковаться как позволяющее суду исключать доказательства в ex parte или закрытых заседаниях, не следуя обычной процедуре, состоящей в том, что один из адвокатов в присутствии адвоката другой стороны выступает с заявлением о представлении доказательств, в отношении которого суд принимает решение на открытом заседании. Было предложено, чтобы решения суда в отношении допустимости доказательств могли подлежать обжалованию. Рабочая группа постановила вернуться к вопросу о предварительных апелляциях на более позднем этапе. Это потребует также рассмотрения вопроса о соответствующем органе, который выносил бы решение по таким вопросам, например о Бюро или какой-либо апелляционной камере, учитывая характер трибунала.

5) Суд должен исключать любые доказательства, полученные незаконными средствами как прямо, так и косвенно, что в соответствии с пунктом 5 представляет собой серьезное нарушение международных норм защиты прав человека. В отношении стандарта для применения правила об исключении один из членов Группы предложил считать недопустимыми лишь те доказательства, которые получены в нарушение установленных норм в области прав человека.

Статья 48

Слушания

1. Обвинительное заключение зачитывается обвиняемому, и Суд задает ему вопрос о том, считает ли он себя "виновным" или "невиновным" по каждому из пунктов обвинения.
2. В случае возражений, касающихся юрисдикции Суда, Суд выносит решение по данному возражению, прежде чем продолжать судебное разбирательство.
3. Прокурор делает вступительное заявление и вызывает свидетелей, а также представляет доказательства от имени обвинения, а затем защита может выступать со вступительным заявлением, а также вызывать свидетелей и представлять доказательства от имени обвиняемого.
4. По завершении слушания доказательств обвинение выступает с заключительным заявлением, после чего с заключительным заявлением выступает защита.
5. Суд запрашивает обвиняемого о том, желает ли он выступить с заявлением до вынесения решения Судом, и дает возможность обвиняемому это сделать, если он того пожелает.
6. После этого Суд удаляется для проведения закрытого и конфиденциального обсуждения выносимого решения.

Комментарий

1) Разбирательство, проводимое камерой суда, следует общей процедуре, изложенной в данной статье, которая аналогична несколько более подробному положению, содержащемуся в Уставе Нюрнбергского трибунала. Во-первых, суд зачитывает обвинительное заключение и предлагает подсудимому высказаться по вопросу о своей виновности или невиновности в отношении каждого преступления, указанного в обвинительном заключении. Любые споры о юрисдикции, возникающие в соответствии со статьей 37, должны решаться до продолжения судебного разбирательства. Во-первых, Прокурор представляет дело от имени обвинения, а затем дело представляется от имени защиты. В заключение слушания обвинению предлагается выступить с заключительным заявлением о достаточности предъявленных доказательств. защите предоставляется право выступить с заключительным заявлением и иметь, таким образом, "последнее слово", однако от нее не требуется такого заявления, поскольку обвиняемый имеет право на презумпцию невиновности. Один из членов Рабочей группы предложил, чтобы суд мог выносить решение о том, что обвинение не собрало достаточных изобличающих доказательств, в связи с чем для защиты отпадала бы необходимость выступать с каким-либо заявлением. В заключение слушания суд проводит закрытое обсуждение и выносит решение по данному делу.

2) Правила, принимаемые судом, будут содержать более подробные положения в отношении процедур, которым надлежит следовать в ходе судебного разбирательства для обеспечения его проведения в соответствии с единообразными правилами и процедурами.

Статья 49

Кворум

На каждой стадии судебного разбирательства должны присутствовать по меньшей мере четыре судьи. Решения [Суда] [камер] принимаются большинством голосов присутствующих судей.

Комментарий

Эта статья предусматривает общие правила в отношении необходимого кворума для проведения судебного разбирательства, а также степени согласия, требуемой для принятия решения. Эти вопросы рассматриваются более подробно в правилах, принимаемых судом. Однако, по мнению Рабочей группы, было бы целесообразно включить эти положения в статут в целях разработки общих руководящих принципов функционирования суда.

Статья 50

Решение

1. Суд выносит решения и приговоры и назначает наказания в отношении лиц, признанных виновными в преступлениях, согласно настоящему Статуту.
2. Решение Суда выносится в письменной форме и содержит полное и обоснованное заявление в отношении его выводов и заключений. Выносится одно решение или мнение.
3. Решение выносится в открытом судебном заседании.

Комментарий

1) Эта статья наделяет суд полномочиями выносить решения и приговоры лицу, признанному, согласно настоящему статуту, виновным в совершении какого-либо преступления, после судебного разбирательства конкретного дела. В этот момент лицо, первоначально подозревавшееся в совершении какого-либо преступления и в этой связи являвшееся субъектом проведения расследования (подозреваемый), а впоследствии обвиненное в совершении преступления после утверждения обвинительного заключения (обвиняемый), становится осужденным, когда суд постановляет, что обвинение представило достаточные доказательства, подкрепляющие обвинительное заключение, и выносит свое решение относительно того, что данное лицо виновно на основании предъявленных ему обвинений.

- 2) Термин "приговор" соотносится с наказанием, назначаемым судом в каком-либо конкретном деле, в отношении лица, признанного виновным. Он толкуется достаточно широко для того, чтобы включить полный спектр наказаний, имеющих в распоряжении суда, включая тюремное заключение, уплату штрафов и конфискацию незаконно приобретенного имущества.
- 3) Решение должно выноситься в письменной форме и сопровождаться полностью обоснованным заявлением относительно установления фактов и выводов правового характера, на которых основываются решения. Суд выносит одно решение, отражающее мнение большинства судей. Не будут отражаться особые или отдельные мнения. Решения выносятся в открытом судебном заседании.
- 4) В связи с пунктом 2 были высказаны различные точки зрения в отношении целесообразности допускать отдельные или особые мнения. Хорошо известное особое мнение, в связи с приговором Нюрнбергского трибунала, было вынесено, несмотря на отсутствие в Уставе соответствующего положения. Те, кто выступал против допуска таких мнений, утверждали, что они подорвут авторитет суда и его решений. Один из членов Рабочей группы предположил, что судьи могут не решаться высказывать такие мнения, опасаясь за свою личную безопасность, учитывая серьезный характер преступлений, указанных в статуте. Однако другие члены Группы высказались за то, что судьи должны иметь право высказывать отдельные или особые мнения, руководствуясь своей совестью, если они примут такое решение. Было также отмечено, что эти мнения чрезвычайно важны для подсудимого, который примет решение обжаловать приговор, а также для апелляционной камеры при вынесении ею решения в отношении отмены приговора.

Статья 51

Постановление приговора

1. Суд проводит новое отдельное слушание для рассмотрения вопросов о надлежащем приговоре, постановляемом обвиняемому, и заслушивает представления обвинения и защиты и такие доказательства, которые Суд сочтет относящимися к делу.
2. Суд может удаляться для проведения конфиденциального обсуждения.
3. Решения Суда в отношении приговоров объявляются в открытом судебном заседании.

Комментарий

Суд может проводить отдельное слушание для постановления приговора с целью определить надлежащее наказание, соразмерное преступлению, совершенному подсудимым. Суд может проводить закрытые обсуждения этого вопроса. Суд должен объявить свое решение в отношении соответствующего приговора подсудимому в открытом судебном заседании.

Статья 52

Применяемые меры наказания

1. Камера может назначать лицу, признанному виновным в совершении какого-либо преступления, предусмотренного настоящим Статутом, одно или более из перечисленных ниже наказаний:

- а) срок тюремного заключения, вплоть до пожизненного заключения и включая его;
- б) штраф любого размера.

2. При определении продолжительности срока тюремного заключения за какое-либо преступление или размера штрафа Камера может руководствоваться наказаниями, предусмотренными законом:

- а) государства, гражданином которого является исполнитель нарушения;
- б) государства, на чьей территории совершено преступление; или государства, в котором обвиняемый содержится под стражей или под юрисдикцией которого он находится.

3. Камера может также принимать постановления:

- а) о возвращении законным владельцам любого имущества или доходов, приобретенных осужденным во время совершения преступления;
- б) о конфискации такого имущества или доходов, если законного владельца невозможно установить.

4. Подлежащие уплате штрафы или конфискуемые в соответствии с настоящей статьей доходы и имущество могут, по постановлению Камеры, выплачиваться или передаваться одному или более из указанных ниже субъектов:

- а) секретарю Суда в порядке возвращения судебных издержек;
- б) государству, гражданами которого являются лица, пострадавшие от совершенного преступления;
- в) целевому фонду, учреждаемому Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций для лиц, пострадавших от преступлений.

Комментарий

1) В этой статье излагаются назначаемые меры наказания, имеющиеся в распоряжении суда, при определении надлежащего наказания в конкретном деле, в том числе срок тюремного заключения вплоть до пожизненного заключения и включая его, а также штрафы различного размера. Суд не уполномочен выносить смертный приговор.

2) При определении сроков лишения свободы или размера налагаемого штрафа суд может учесть соответствующие положения внутреннего права государств, имеющих непосредственное отношение к лицу или совершенному преступлению, а именно того

государства, гражданином которого является осужденный, того государства, на чьей территории было совершено преступление, или того государства, в котором обвиняемый содержится под стражей или под юрисдикцией которого он находится. Вместе с тем любое государство может преследовать какое-либо лицо за совершение преступления по международному праву в соответствии с принципом универсальной юрисдикции, при условии, если суд придет к заключению о наличии особой связи между соответствующим внутренним правом этих трех государств и лицом или совершенным преступлением. Рассмотрение законов этих государств является еще более целесообразным в связи с преступлениями по внутреннему праву.

3) Кроме тюремного заключения или штрафов суд может также выносить решение о конфискации незаконно нажитого имущества или доходов, полученных в результате незаконных действий. Суд может далее вынести решение о возвращении такого имущества его законному владельцу и уплате штрафов или выплате незаконных доходов секретарю суда в качестве возмещения судебных издержек; государству, чьими гражданами являются лица, пострадавшие от преступления - в качестве компенсации, или какому-либо фонду, создаваемому Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций для жертв преступления. В этой связи можно сослаться на Конвенцию Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года, которая содержит подробные положения, касающиеся конфискации незаконных доходов, а также на Факультативный протокол к Типовому договору о взаимной помощи в области уголовного правосудия, касающийся доходов от преступлений.

4) Некоторые члены Рабочей группы высказались относительно способности суда решать вопрос о праве владения украденным имуществом в отсутствие жалобы со стороны предполагаемого владельца, для чего, возможно, понадобится отдельное разбирательство. Другие отметили нецелесообразность наделять суд полномочиями выносить решение о возвращении украденной собственности, что, по их мнению, относится скорее к гражданскому, нежели к уголовному делу. Один из членов Рабочей группы заявил, что наделение суда полномочиями рассматривать такие вопросы будет несовместимо с его основной функцией и будет противоречить его основополагающей цели, а именно безотлагательному преследованию и наказанию исполнителей преступлений, указанных в настоящем статуте.

Статья 53

Отягчающие или смягчающие вину обстоятельства

При постановлении приговора Суд принимает во внимание такие факторы, как тяжесть совершенного преступления и отдельные обстоятельства, касающиеся осужденного лица.

Комментарий

- 1) При постановлении приговора признанному виновным лицу Суд должен учитывать, с одной стороны, все элементы, связанные с тяжестью совершенного преступления, и, с другой стороны, отдельные обстоятельства, касающиеся подсудимого, которые могут стать смягчающими вину обстоятельствами. Например, Суд может принять решение о постановлении менее сурового приговора за военное преступление, совершенное очень молодым и не имеющим опыта военнослужащим, в сравнении с приговором, постановляемым за такое же преступление, совершенное старшим офицером, который имеет многолетнюю подготовку и опыт.
- 2) Суд должен также принимать во внимание уже отбытые сроки наказания по приговору, вынесенному другим судом тому же лицу за совершение тех же деяний, на основании пункта 3 статьи 44.
